











estudia el segundo idioma. La meta es de preparar al niño a que ingrese a clases en el segundo idioma como si fuera un nativohablante de éste. Esto se logra en el espacio de dos-tres años.

**Educación Bilingüe de Desarrollo o de Mantenimiento.** Trata de conservar o mejorar las destrezas del alumno en la lengua materna, mientras el estudiante adquiere un segundo idioma. Estos programas están basados en un modelo de enriquecimiento educacional. En este modelo, se da menos énfasis a que los alumnos concluyan el programa. Instrucción en el idioma nativo generalmente continúa hasta el sexto grado.

**Educación Desarrollista Bilingüe.** Aunque ha causado controversia política, la educación desarrollista bilingüe ofrece beneficios socioculturales para los estudiantes que vienen de lenguas minoritarias. En dos años, la mayoría de los niños adquieren habilidades de comunicación interpersonal básicas. Para mayor progreso en su segundo idioma, el estudiante necesita entre 5-7 años de aprendizaje.

La meta de este modelo es lo que se llama “*bilingüismo aumentativo*”, o desarrollo continuo en los dos idiomas. Muchos estudios han demostrado las ventajas de este modelo. En contraste, el “*bilingüismo restativo*” trata de reemplazar el idioma materno de un niño con una segunda lengua a la prontitud posible. Este modelo se lo asocia con bajos niveles de proficiencia en los dos idiomas.

Los programas de desarrollo lingüístico pueden funcionar como una educación bilingüe de doble vía, también conocidos como programas de inmersión o zambullimiento. Nade o húndase. Este es un modelo donde los hablantes de dos idiomas son ubicados en una aula, donde los estudiantes hablan dos idiomas, con el propósito de que aprendan el idioma que desconocen y que es hablado por otros compañeros. Se trata de que los estudiantes puedan de manera rápida adquirir el otro idioma que prevalece en la aula y de que pueda trabajar académicamente en los dos idiomas.

En el modelo de inmersión, los niños aprenden un segundo idioma mediante la instrucción de las materias en un segundo idioma. La llave es enseñarle al estudiante conceptos o mensajes que pueda entender.

El programa de inmersión es enriquecedor y ha tenido mucho éxito entre niños que viven en lugares donde se habla extensamente la lengua materna y donde se maneja lo que para ellos sería una segunda lengua. Ejemplo: Inmersión en el idioma francés en Canadá y en español en los Estados Unidos.

El modelo de inmersión puede ser *estructurado* o *alternativo*. En el *estructurado* se enseña solo en el idioma segundo. El problema es que puede ser peligroso para estudiantes minoritarios, cuyo idioma materno está en peligro de desaparición. En el programa de zambullimiento *alternativo*, por otro lado, los alumnos reciben instrucción en un segundo idioma sin que se permita ningún concepto fuera de su alcance. Esto se hace primero con matemáticas y luego con materias como sociología, que requieren mayor uso de palabras.

**Programa de Revisión.** Es un modelo que permite que se enseñe primero que el currículo se enseña primero en un idioma y luego en otros, seguido por una revisión en los dos idiomas para fortalecer lo que se ha enseñado.

**Programa de Traducción Concurrente.** Es un método de instrucción bilingüe donde el profesor cambia de un idioma al otro para comunicar una idea o concepto. Aún se lo practica, pero ha sido desacreditado por expertos lingüistas.

**Español como Segundo Idioma(ESL).** Originalmente diseñado para enseñar inglés como segundo idioma, este modelo es adaptable a otros idiomas. Debido al déficit de docentes bilingües, ésta es la única metodología que se puede ofrecer al estudiante. Con ESL, como con toda instrucción bilingüe, las metodologías varían considerablemente. Hasta hace poco, la más prevalente era la *basada en gramática, tal como el método audiolingüe*, el cual enfatiza memorización, pantomima y ejercicios. Un método antiguo es el basado en la gramática-traducción, que se concentra en la perfección, lectura y escritura, prestándole menos atención a la verbalización. El ESL basado en la gramática puede producir estudiantes que puedan formular oraciones “correctas”, pero no los hace comunicadores fluidos verbales. La instrucción repetitiva parece que impide el aprendizaje.

Por otro lado, el ESL basado en destrezas de comunicación es más moderno y da mejores resultados. Esto da crédito a la teoría de que se aprende mejor caminando el camino que por medio del uso apropiado de la gramática y el vocabulario.

**El Método Natural**, por otro lado subraya una vocalización simplificada y se apoya en materiales audiovisuales para ayudar a que el estudiante comprenda lo que va aprendiendo de un segundo idioma. Su propósito es de crear un nivel bajo de ansiedad entre el estudiantado, bajando los filtros afectivos, o factores psicológicos, que obstaculizan el aprendizaje. El maestro se enfoca en la charla y no corrige errores gramaticales.

## **Conclusión**

En conclusión, la educación bilingüe-intercultural (EBI) trata de la educación del individuo y del desarrollo de la competencia bilingüe y multilingüe, que son ingredientes indispensables en una sociedad heterogénea como la que nos toca vivir. La EBI bien diseñada y bien implementada conlleva a la comprensión mutua, al respeto, a la tolerancia y al enriquecimiento de todos. La EBI abre la mente a otras posibilidades, a otras formas de pensar, a otras visiones del mundo. Y esto lo necesitan tanto los hablantes del español, como los del inglés; los que hablan francés, como los que hablan lenguas indígenas.

Termino con una anécdota del escritor y antropólogo Carlos Castañeda. Castañeda era aprendiz del curandero yáqui, Don Juan. Castañeda con su usual autoconfianza proclamaba una que otra opinión. Luego de escucharle pacientemente,

Don Juan le decía “¿Y quién te dijo que el mundo es así o así? Porque piensas que tu modo de pensar es el que predomina?”... Don Juan nos hace recuerdo de la arrogancia propia del monolingüe-monocultural que pretende que su perspectiva, o punto de vista, sea el único que deba prevalecer.

La EBI, aquí o en la China, ayuda a que todos entendamos mejor las múltiples perspectivas que este mundo nos ofrece.

En resumen, los sistemas educativos de nuestros países fallan, si:

- No educan a todos nuestros hijos
- No responden a tres principios fundamentales: honrar y respetar nuestras múltiples herencias, posibilitar una participación plena en la sociedad y desarrollar la competencia bilingüe-intercultural de todos.

Los educadores y pedagogos necesitan completa claridad en cuanto a los conceptos, los contextos y los modelos que empleamos en nuestro trabajo. Igualmente debemos ser claros en los principios fundamentales de la educación en una sociedad heterogénea y diversa y en la visión que tenemos para la educación de todos nuestros niños.

La educación bilingüe-intercultural es un proceso largo que tendrá éxito siempre que exista la voluntad del gobierno y de la sociedad civil de apoyarla. Es importante darse cuenta que el bilingüismo no es sólo la habilidad de comunicarse en idiomas poderosos y de prestigio mundial. Ese continúa siendo el bilingüismo de la élite. La educación bilingüe-intercultural es la que nos permite hablar las lenguas de nuestros antepasados y sentirnos orgullosos de nuestras raíces indígenas. Y también la que nos hace respetar la cultura detrás del segundo idioma aprendido.



**Foro #2**

Julio 26, 2001

**“La Cultura y el Currículo”**

<p><b>Expositores:</b> <b>Claudio Tzay</b>, Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural Proyecto de Acceso a la Educación Bilingüe Intercultural, Guatemala <b>Rosalba Jiménez</b>, Organización Indígena de Colombia <b>Elías Pérez Pérez</b>, Universidad Pedagógica Nacional de Chiapas, México.</p>
---

**Claudio Javier Tzay Bajan**

**“Currículo Preescolar desde la Cultura y Cosmovisión Maya”**

Si los adultos de hoy asumen la gran responsabilidad de resolver los problemas del niño, mañana tendremos una Guatemala mejor. En este sentido bien vale la pena hacer un esfuerzo por la atención integral de los niños, con el propósito de garantizar el porvenir del nuevo ciudadano guatemalteco.

Este es el gran desafío que debe enfrentar la población adulta, considerando el valor que representa la atención integral a la infancia, hoy por hoy no sólo es una disposición natural del adulto sino que además, existen datos científicos suficientes que demuestran el inmenso valor de los primeros años de vida del infante, cualquier esfuerzo que se haga en pro de la niñez se evitará trastornos y carencias irreversibles en edades posteriores.

Bajo este concepto quisiera en esta ponencia compartir con ustedes algunas experiencias educativas exitosas en el nivel preescolar, nacidas en el propio campo de trabajo y con los sectores mas desfavorecidas de las comunidades del departamento de El Quiché.

No es por casualidad que yo haya escogido este tema sino porque estoy conciente de la problemática educativa de la niñez guatemalteca y sobre todo en esta ocasión quisiera centrar mi atención y esfuerzo en el ámbito rural, por ser los niños hijos de padres campesinos analfabetas y pobres quienes son los mas desfavorecidos y vulnerables de la sociedad, además son quienes reciben la menor atención educativa y si la reciben con procedimientos muy inadecuados.

En este sentido trataré de abordar la problemática en cuestión y también las propuestas de solución educativa, que se concreta a través de un currículo, que se ha diseñado desde la cultura y cosmovisión de los mayahablantes Quichés. Este trabajo representó el involucramiento de diversos actores que constituyen la red de educación

preescolar, (comunitarios, docentes, autoridades y otros) es por eso que vale la pena dar a conocer estas experiencias novedosas.

### **¿Por qué el Fracaso Escolar en los Primeros Grados de la Primaria?**

Es conocido que en la mayor parte de los países latinoamericanos los sistemas educativos en general no responden a las verdaderas necesidades nacionales sino a otro tipo de orientaciones y de modelos.

En el caso de Guatemala, esta situación se refleja con evidencia en las altas tasas de deserción, ausentismo y sobre edad en los primeros grados de la primaria, pero principalmente el fracaso en el primer grado es considerablemente alto. Las razones son diversas. Factores importantes como la nutrición, la salud, la falta de recursos materiales, la falta de capacitación a los maestros, la administración, la planificación, la infraestructura física, etc. influyen en las deficiencias del sistema educativo, sin embargo los otros alumnos de los demás grados sufren las mismas condiciones sin que se presenten tan altos grados de fracaso.

Particularmente en zonas multilingües, el fracaso en el primer grado se debe a los problemas de comunicación entre el maestro y el niño. De hecho, en numerosas escuelas de la zona, los maestros nombrados por el Ministerio de Educación no hablan el idioma materno de los niños, lo que repercute en una gran dificultad de comunicación y de conocimiento de las manifestaciones culturales y necesidades de la comunidad.

Sumado a esto la utilización de métodos tradicionales de enseñanza, que se basan fundamentalmente en la memorización y la repetición, totalmente divorciadas de las formas de aprendizaje de los niños con la edad de incorporación a la escuela.

Las tareas que realizan los niños en el aula se concretan en, hojear libros, copiar textos en los cuadernos. El llamado aprestamiento se traduce en las famosas “planas”<sup>1</sup> de puntitos, líneas, letras o números; más no apunta a favorecer en los niños la construcción de su pensamiento, ni su capacidad de representar para permitirles entender el por qué y el para qué de la escritura y de la necesidad de sus signos convencionales, tampoco favorece el fortalecimiento de su personalidad.<sup>2</sup>

Los contenidos que se desarrollan en clase son ajenos a la realidad del niño, horarios y calendarios rígidos, orientación social de la educación etc. son aspectos que en su conjunto condicionan y limitan el proceso de aprendizaje del niño/ña en la escuela.

---

<sup>1</sup> Pignol Frenkiel Claudia. Documento Necesidades de articular la educación inicial y la primaria.

<sup>2</sup> Emilia Ferreiro - Propuestas para la alfabetización escolar en América Latina - De. Siglo XXI - 1989.

Esta inadecuación se revela con más agudeza al observar la relación incongruente entre el sistema educativo nacional y el medio rural donde la mayoría de los destinatarios son niños indígenas de situación extremadamente pobre.

No obstante, “el fracaso escolar” se podrá superar en la medida en que la escuela les facilite las condiciones de aprender en forma útil, dándoles las oportunidades de practicar sus diferentes dimensiones sociales: expresar su mundo, comunicar, plantear y resolver problemas, acceder a nuevos conocimientos, partiendo desde la cultura y el idioma del niño.

Lo que se debe buscar es superar las visiones tradicionales de la enseñanza como la del silabeo y las planas, que no tienen ningún sentido para el niño/a o las que proponen la preescritura y la prelectura (aprestamiento) como etapa previa a la enseñanza de la escritura de letras o símbolos lingüísticos. Ejemplo: las investigaciones de Chomsky, Ferreiro y Teberovsky, demuestran que los niños se apropian de la lectoescritura leyendo y escribiendo en contacto con personas (los maestros) que leen y escriben, así como se apropian de la lengua hablada, escuchando y hablando con personas (los padres) que hablan y escuchan. Se busca que el proceso de aprendizaje sea significativo para los niños/as.

Este enfoque pedagógico no requiere de una etapa de aprestamiento, así como la apropiación de la lengua hablada no requiere una preparación especial para escuchar y hablar (ver: MINEDUC. DIGEBI. Modelo de Educación Bilingüe Intercultural e insumos y procesos, Documento de trabajo. Guatemala 2000 pp.4-7)

Los maestros, como elementos claves en la formación de los niños, deberán tener los conocimientos básicos actualizados sobre formas de aprendizaje y características “constructivas” del desarrollo infantil en interacción con el medio, propios al período de vida desde 0 hasta los 6-7 años.

### **La Importancia de la Educación Preescolar**

Varios estudios, investigaciones y experiencias demuestran resultados altamente positivos para erradicar el fracaso escolar en los primeros grados de la primaria si se empieza antes de los cinco años.

Las teorías pedagógicas, han demostrado la necesidad de una serie de aprestamientos tempranos que conducen al niño pequeño a un aprendizaje más sólido y adecuado de las nociones y prácticas de lectura y escritura. No obstante en el departamento del El Quiché se han recopilado algunas experiencias exitosas que reflejan lo dicho en estas teorías.

Concretamente, entre otras, en el área Ixil se realizó una evaluación en el año 1994 para conocer el impacto de los jardines infantiles<sup>3</sup>, sobre la escolaridad y promoción de sus

---

<sup>3</sup> Rull Mathías, Informe de evaluación, Niños Refugiados del Mundo 1994.

egresados. Para lo cual, se aplicaron distintas variables a niños y niñas de la misma edad y promoción escolar, separando los que acudieron a un jardín infantil de Niños Refugiados del Mundo, y los que no asistieron a dicho centro preescolar. Entre los resultados más sobresalientes del estudio, podemos indicar los siguientes:

A nivel pre-primario, los egresados de jardines presentan habilidades superiores a las de sus compañeros en numerosos aspectos de su desarrollo: respeto de las reglas de juego, de convivencia, expresión oral, memoria, higiene, conocimiento del cuerpo humano, conocimiento de su comunidad y de su medio ambiente.

Con estos datos se demuestra la importancia de preparar a los niños para garantizar el éxito futuro sobre todo cuando se trata de una población de una región sumida en la extrema pobreza, con altas tasas de analfabetismo y deserción escolar.

La preparación adecuada de los niños del nivel preescolar, mediante actividades que les ayudan a superar los temores, ansiedades, falta de confianza y la falta de seguridad, resuelven muchos problemas de adaptación en la escuela.

El aprestamiento brindado en diferentes áreas del desarrollo humano entre los cuales la socialización, motricidad gruesa, lenguaje, autoestima, creatividad, confianza, expresión, no solo favorecen el crecimiento del niño sino garantizan el éxito escolar.

Este aprestamiento, adquiere un gran valor en el tránsito del niño del nivel preescolar al escolar y sobre todo en contextos multiculturales y plurilingües como el de Guatemala, en donde es frecuente que los niños pequeños se enfrentan abruptamente a una situación escolar muy diferente a su cultura.

La preparación de los niños para la escuela, significa, promover y estimular el desarrollo físico, afectivo y espiritual del niño, su integración social, su percepción sensible y el aprestamiento para las actividades escolares en acción coordinada con otros agentes.

También es importante considerar la preparación de la escuela para atender a los niños, desafortunadamente la escuela en el área rural no está preparada para atender a los niños(as) usuarios, tomando en cuenta que gran parte de la población guatemalteca es indígena con altas tasas de analfabetismo, extremadamente pobre, que sin embargo posee una riqueza cultural que merece mucha atención, y que conserva una serie de actitudes, valores, costumbres y formas propias de ver y entender el mundo. Frente a esta situación la escuela debe estar preparada para responder a la abierta gama de necesidades que se le plantea. Esto en la medida en que una educación que no toma en cuenta estos aspectos no solo puede ser muy ineficaz sino que puede ejercer una agresión cultural dando lugar una crisis de identidad.

Participación de los padres de familia, elemento clave para apoyar el desarrollo del niño. Debido a que los padres esperan que sus hijos alcancen en los primeros años de

vida, ciertas habilidades para ayudar en la casa, éxito en la escuela y otras habilidades que permitan a ser útil al niño.

Sin no hay esa participación de los padres o de la comunidad en la toma de decisiones sobre la organización de estos proyectos educativos, no habrá apropiación del proyecto y puede generar apatía, desconfianza o confrontación con dichos proyectos.

En el plan preliminar para el desarrollo educativo de las poblaciones de desarraigados, encontramos que, en la actualidad nadie discute la importancia de la educación preescolar, aunque ella por sí misma no puede prevenir todos los problemas de desarrollo cognitivo y las secuelas de fracaso escolar que se originan en situaciones de pobreza extrema.

### **Curriculum Preescolar Basado en Cuentos Mayas: Una Esperanza para los Niños del Sector Rural.**

En el año 2000, y tomando en consideración la importancia de la educación preprimaria, PAEBI conjuntamente con World Learning y Save the Children, realizaron un proyecto para revisar las modalidades de educación inicial y preprimaria bilingüe de los programas existentes en el departamento de El Quiché, Guatemala. Este proyecto, que fue financiado por la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo (USAID), tenía el objetivo de establecer aspectos relevantes a la Educación Bilingüe Intercultural con enfoques de género y replicabilidad en el Departamento de El Quiché.

Para cumplir con este objetivo, la investigación sobre las diferentes modalidades de educación inicial y preprimaria que se están desarrollando en el departamento del Quiché y Guatemala fue de carácter cualitativo. Buscó describir la historia y la situación actual de cada una de las modalidades, para luego contrastarlas e interpretarlas.

### **¿Qué nos Aporta la Investigación?**

La investigación nos mostró que, en términos generales no existe un currículo definido algunos programas adolecen de una política lingüística en el aula, otros carecen de curriculum de atención al niño, la mayoría no define una metodología de trabajo con los niños, materiales descontextualizados, hablan de participación comunitaria pero dicha participación se reduce únicamente para aportar mano de obra, hacer la limpieza, dar contribución económica, preparar la refacción, etc. pero no para tomar decisiones en cuanto al mejoramiento cualitativo de la atención de los niños. En fin sobre esta base se formuló una propuesta, tomando en cuenta los aspectos fundamentales y pertinencias básicas para una real atención a los niños.

### **Marco Legal de la Educación Inicial y Preescolar**

El presente currículo para los niños de 3 a 6 de El Quiché se ubica dentro de las normas constitucionales y legales vigentes en el País y los Acuerdos de Paz, la Reforma Educativa y dentro de las políticas educativas del Gobierno actual.

La Educación Inicial, Preprimaria, Primaria y Básica se consideran “un derecho y una obligación de todos los Guatemaltecos” (Constitución Política Arts. 74 y 75). La ley de Educación Nacional de 1991 repite esta afirmación constitucional. (art.44)

El Programa de Gobierno del Sector Educación (Años 2000-2004) dice “se seguirá el principio de solidaridad focalizando la atención a grupos que han permanecido marginados, particularmente poblaciones del área rural, poblaciones indígenas y poblaciones en extrema pobreza” (P. 3) “La estrategia básica es ampliar la cobertura en los niveles preprimario y medio...mediante el impulso y fortalecimiento de modalidades innovadoras alternativas, que evidencien bajo costo y eficacia pedagógica” (Ib.)

### **La Reforma Educativa**

La Reforma Educativa, aunque no habla directamente de la educación inicial o preescolar, establece unos lineamientos que orientan todas las acciones educativas que se desarrollen en el País. Reconoce como ideas fundamentales que la sustentan: la persona, la familia y la cultura. En este orden de ideas, las personas, las comunidades y los pueblos tienen el poder de decisión sobre la educación, que debe tomar en consideración “la herencia cultural como fuente de conocimientos, expresiones y experiencias prácticas para la vida, y sustento para los principios de una convivencia armónica y pacífica con el mundo natural y con los pueblos tan diversos de esta patria y de la comunidad mundial”<sup>4</sup>

La Reforma Educativa reconoce a los padres y madres el pleno derecho a participar en los procesos educativos de sus hijos. “La nueva educación Guatemalteca estará fundamentada en una amplia comprensión de los principios constitucionales del Estado democrático, multiétnico, pluricultural y multilingüe” (Ib.)

### **Fortalezas y Debilidades de la Atención al Niño y la Niña Maya del Area Rural del Quiché**

El currículo, busca responder a las posibilidades y necesidades de los niños de El Quiché en el contexto geográfico, cultural, económico y social. Por este motivo es necesario tener una visión lo más objetiva posible de la situación de desarrollo de los niños y las niñas.

Maureen Markey en el informe final de su consultoría para PAEBI sobre “Normas de Desarrollo e Indicadores Comunitarios de Desarrollo del Niño en el Departamento de El Quiché”, recoge varias observaciones concretas sobre el desarrollo del niño y la niña y sobre los cuidados que recibe en el hogar y que es necesario tener en cuenta en el diseño del currículo:

Ejemplo, los padres esperan que sus hijos alcancen en los primeros años de vida, tales como: habilidad para ayudar en la casa, éxito en la escuela, autoconfianza, uso de la lengua nativa y del español, comportamiento respetuoso dentro de las normas culturales

---

<sup>4</sup> COMISIÓN PARITARIA DEREFORMA EDUCATIVA. (1998) Diseño de la Reforma Educativa, Guatemala, Pg. 34.

específicas, respeto por el ambiente natural. Pero hubo acuerdo en que las habilidades básicas deben ser: respeto por los mayores, respeto a los otros, habilidad para cooperar y respeto por la milpa (el maíz). Otras habilidades esperadas son el aprendizaje del tejido, a hacer tortillas, a cuidar de los hermanos y el uso de los saludos tradicionales apropiados.

Frente a las situaciones descritas, Maureen Markey, concluye su informe con unos aportes valiosos y sobre todo nos ayudó a establecer una escala adaptada de desarrollo del niño y la niña quichelense, fundamentales para el diseño del currículo:

- Dado que los padres están interesados en proveer a sus hijos pequeños de mayores oportunidades de estimulación y teniendo en cuenta los resultados deseados por los padres y las necesidades observadas, el currículo se debe orientar a ofrecer formación a los padres y oportunidades sociales para los niños más pequeños.
- Es muy conveniente que antes de iniciar el desarrollo del currículo realizar en cada comunidad una asamblea comunitaria para identificar las necesidades de estimulación de los niños y niñas y definir horarios y temas que se deben reflexionar con los padres y madres de familia.
- “La efectividad de un programa de educación de los niños de 0 a 3 años debería operar holísticamente, proveyendo la educación familiar y el desarrollo del niño y respetando al mismo tiempo los valores y normas culturales. El programa debería ofrecer reuniones interactivas de padres y madres, donde ellos puedan discutir las necesidades de sus hijos, aprender técnicas de estimulación temprana, discutir opciones de disciplina positiva y conectarse con otros padres, estimulando apoyos sociales tanto para ellos mismos como para sus hijos...”
- Hace énfasis en la necesidad ofrecer a los niños y especialmente a las niñas oportunidades de interacción con otros niños y niñas de su edad, lo más temprano posible.
- Con relación al programa para niños y niñas de 3 a 6 años, recomienda “aprovechar los recursos del medio, tales como juguetes, juegos y actividades del ambiente natural, así como el involucramiento voluntario de los miembros de la comunidad.”
- El currículo para padres y maestros debe incluir información sobre cómo estimular a los niños y niñas con déficits altos de desarrollo.
- Ofrecer a los niños más grandes técnicas para interactuar con sus hermanos menores de manera saludable y productiva.

### **Principios Pedagógicos**

Este capítulo contiene los principios que sustentan y orientan el Currículo, los objetivos, el perfil de los niños/as egresados de los Programas Institucionales o

Comunitarios de atención a los niños de 3 a 6 años, las competencias que deben alcanzar los niños/as, los contenidos, la estructura de las guías, los pasos metodológicos de cada guía, las relaciones entre los integrantes de la comunidad educativa y la organización del espacio.

El currículo está orientado, promotores, maestros y padres de familia de las comunidades rurales del Departamento de El Quiché, interesados en promover la estimulación temprana de los niños y niñas de 3 a 6 años, que no tienen posibilidad de acceso a las escuelas de preprimaria bilingüe o centros parvularios.

Las Unidades de Trabajo se basan en unas creencias que se tiene sobre cómo educar a los niños/as y niñas que nos ayudarán a orientar la organización de los lugares donde trabajamos (jugamos) con los niños/as, las relaciones entre las personas vinculadas a los Programas institucionales o comunitarios de atención a los niños/as de 3 a 6 años (niños, maestros, educadora o promotor, padres y madres y demás miembros de la comunidad) y las actividades que desarrollamos día a día. En este currículo se toma muy en cuenta:

- Qué las personas (niño, niña, educadora o promotor, padres y demás miembros de la comunidad) los materiales (materiales didácticos, los espacios, los muebles) y los elementos técnicos (enfoque, metodología, organización del espacio) deben reflejar la complementariedad y el equilibrio. Lo mismo puede decirse de las actividades curriculares. En el Programa, el niño/a podrá experimentar que en la vida no está solo, sino que forma parte de la naturaleza y de la comunidad, y que cada uno tiene una misión que cumplir que se complementa con las misiones de los demás.
- Qué el niño/a Maya aprende en la acción, entendida como juego. Aprende observando y experimentando. Todo lo quiere observar y hacer. En la acción los niños/as Maya desarrollan la capacidad de conocer, de quererse a sí mismos y a los demás, de moverse y desplazarse con equilibrio y de trabajar y de comunicarse con los demás. En consecuencia, las guías se centrarán básicamente en el juego.
- Qué los niños/as gozan de la capacidad de elegir los juegos que les parezcan mejores. Esto nos exige a los adultos tener confianza en ellos, aunque se equivoquen y tener materiales o actividades para que elijan. Es una libertad con límites, como el respeto a la libertad de los otros, a los valores comunitarios, etc. Las actividades que desarrollarán los Programas deben encaminarse a permitir que los niños/as aprendan a actuar con independencia y responsabilidad porque sólo así podrán cumplir su misión y complementarse con los demás y con la naturaleza.
- Qué cada niño y cada niña necesita desarrollar su propia personalidad y sus potencialidades individuales. Necesitan aprender a confiar en sí mismos, a meditar y a buscar su propio perfeccionamiento como niñas o niños a través de esfuerzos sucesivos. Esta es una condición para poder jugar su papel complementario en la comunidad. De acuerdo con esta creencia las Unidades contienen actividades individuales y evaluaciones del desarrollo individual.







## **Narración Del Cuento**

El cuento es una expresión literaria popular del pueblo Maya, que recoge los valores de la complementariedad, el respeto, el trabajo y los trasmite de manera agradable e interesante para los niños/as.

Es un mecanismo tradicional de socialización de los niños/as Maya y como dice bellamente Humberto Ak'abal, “cada uno (relato) de ellos mantiene latente el espíritu de una cultura, la fuerza de una identidad y son el rostro de un pueblo ante otros pueblos. Guatemala tiene el privilegio de contar con esa riqueza para mantener viva su identidad en el concierto del niño”.<sup>5</sup> Es un mecanismo tradicional de socialización de los niños/as Maya.

Facilita el desarrollo integral, por ejemplo, la ampliación de vocabulario, la expresión de los sentimientos, la identificación con una comunidad concreta (su organización, sus normas, los roles de las personas), con una lengua, con una manera de pensar y resolver los problemas. Igualmente facilita el conocimiento de su entorno natural. Y dado que los niños/as en sus primeros años están construyendo las bases de su identidad personal y cultural, los cuentos son un mecanismo importante para el desarrollo de la autoestima y la confianza en sí mismos. Además los cuentos son sencillos y fáciles de manejar por cualquier persona, independientemente de su nivel escolar y facilitan el logro de las metas educativas en estos primeros años de vida de los niños/as.

Por estos motivos, el cuento es el elemento central de la presente propuesta curricular. Los diferentes elementos de la guía, que describiremos a continuación, desarrollan diversos aspectos del cuento y de los niños/as.

## **La Lámina**

La lámina es un elemento visual, que estimula el sentido de la vista y la imaginación. Es un dibujo relacionado con el cuento. Los niños/as al observar la lámina se admiran y se estimulan a explicar lo que representa. De esta manera la lámina, también, facilita el desarrollo de las habilidades de lectura. El niño/a descubre que el dibujo representa algo de su experiencia (los animales, las plantas, las personas) y ésta es una habilidad básica de lectura.

Además, podemos organizar juegos más específicos, como identificar colores, formas, nombres de animales o cosas, tamaños y ubicación y desarrollar habilidades como el trabajo en grupo (complementación).

## **El Rompecabezas**

El rompecabezas es un juego con reglas que se relaciona con los sentidos de la vista y del tacto. Está hecho con partes de un todo, que representa el cuento o algún

---

<sup>5</sup> Save The Children. Saberes Milenarios 2001 Guatemala.

elemento del cuento (planta, un animal, un paisaje). Armandando el rompecabezas, el niño/a aprende a analizar las formas y detalles como los colores y las figuras, a manejar las partes y a descubrir el lugar de cada una. Al mismo tiempo, algunos rompecabezas desarrollan la motricidad fina.

### **Secuencia Gráfica**

La secuencia constituye un juego, que se relaciona directamente con el cuento. Tiene que ver con la vista, el tacto y las habilidades cognitivas. Es un conjunto de cuatro o más dibujitos, que representan partes del cuento. El juego consiste en reconstruir el cuento con estos dibujitos. Al armar la secuencia, los niños/as aprenden a explicar sus pensamientos con libertad y a desarrollar el pensamiento lógico.

Canto es una actividad, relacionada con algún aspecto del cuento, que desarrolla la habilidad de escuchar e interpretar sonidos armónicamente.

### **El Canto.**

Cuando los niños/as cantan aprenden a escuchar, a manejar la voz, a llevar el ritmo con su cuerpo. También aprenden a realizar actividades en grupo, a memorizar y observar reglas.

### **El Modelado**

El modelado se relaciona con el cuento y es una actividad directamente relacionada con la motricidad fina. También permite desarrollar la imaginación y la creatividad.

Cuando el niño/a trabaja el modelado está aprendiendo la textura de los materiales, el control de los músculos cortos, la expresión de su manera de ver a través de una obra de arte (un animal, una persona de lodo o plastilina) y está desarrollando la creatividad.

### **La Danza**

Es una expresión cultural de los sentimientos personales o colectivos a través del movimiento rítmico del cuerpo, siempre acompañado de música.

Cuando el niño/a danza está aprendiendo el control de su cuerpo (motricidad gruesa), el ritmo, la relación entre la música y el movimiento y a seguir reglas. También desarrolla la creatividad y la capacidad de trabajar en grupo (complementariedad) y fortalece la identidad cultural.

### **El Dibujo**

El dibujo constituye una expresión de la creatividad y de la manera de ver el mundo. Es una actividad de escritura relacionada con el cuento.

Cuando el niño/a dibuja está aprendiendo cómo manejar un lápiz y un papel o un espacio físico, y al mismo tiempo a representar sus ideas y su realidad y a diferenciar los objetos concretos de su representación en el dibujo. Es una habilidad básica de la escritura.

### **Dramatización**

La dramatización es una actividad relacionada con el cuento. Busca la expresión de hechos o sentimientos e ideas a través de los movimientos y gestos del cuerpo, acompañados o no de la palabra.

Cuando el niño/a participa en una dramatización está aprendiendo a interactuar con los compañeros, a seguir reglas e instrucciones, a expresar sus experiencias, a desarrollar el lenguaje oral y corporal.

### **El Poema**

El poema también se relaciona con el cuento. Estimula la imaginación y ampliación del lenguaje. Cuando el niño/a declama un poema, está aprendiendo vocabulario, pronunciación, manejo de la voz; está fortaleciendo la autoestima y la identidad.

### **Las Adivinanzas**

La adivinanza es una pregunta con algunas claves para responderla. Es un rompecabezas mental. Es un juego de imaginación y análisis. Cuando los niños/as están resolviendo una adivinanza están desarrollando la imaginación y las habilidades cognitivas.

### **Los Juegos Libres**

Los juegos libres incluyen diferentes actividades, como jugar con bloques, con arena, con rompecabezas, con los juguetes de la cocina, con las herramientas de trabajo. También incluye juegos al aire libre como el avioncito, la pelota, trepar árboles, correr, saltar. Lo que caracteriza los juegos libres es la posibilidad de que el niño/a pueda seleccionarlos ellos mismos individualmente o en grupo. De esta manera tienen la oportunidad de desarrollar la autonomía, la concentración en sus intereses naturales, la autoestima, la habilidad de pensar, analizar y seleccionar lo que más convenga.

### **Relaciones Entre las Personas Participantes**

De acuerdo con los principios pedagógicos, las relaciones entre los niños/as, entre la educadora, promotor o maestro y los niños/as y entre los programas y la comunidad deben manifestar el valor de complementariedad. Cada parte tiene unas tareas concretas y cada uno respeta el rol del otro.

### **La Sala de Reuniones**

El ideal es que el espacio sea suficientemente amplio, iluminado como para disponer los materiales en rincones, siempre visibles para que los niños/as en los tiempos de juegos libres los puedan seleccionar y utilizar. Si no se pueden disponer en rincones, sí deben estar, por ejemplo, clasificados en cajas plásticas que dejen ver el contenido o entre cajas de cartón marcadas con dibujos que permitan al niño identificar qué materiales hay dentro.

Cuando los niños/as realicen actividades en la sala de reuniones, es importante que puedan sentarse cómodamente sobre petates en el suelo o en las sillas, en círculo donde todos puedan verse la cara.

La decoración de la sala de reuniones debe ser contextualizada, en el sentido de que tenga en cuenta su edad, su cultura, su lengua y su realidad social. Debe disponerse de tal manera que esté al nivel de los ojos del niño/as y que tenga sentido para ellos. En la decoración se deben manifestar claramente los principios pedagógicos. Los dibujos de los niños/as deben estar expuestos y es conveniente que haya un sector de la pared donde siempre están los trabajos de los niños/as, sin amontonarlos, ordenados de modo que los puedan observar con facilidad.

**Los Rincones** son espacios de trabajo para los niños y deben estar organizados con esta finalidad. De acuerdo con el enfoque de este Currículo, debe haber un rincón por energía, dominio o área del desarrollo: rincón del Pensamiento (bloques, rompecabezas, secuencias), rincón de la Palabra (lenguajes, dramatización), rincón de la Espiritualidad o de la Interioridad (Arte...) y rincón del Movimiento o la Acción (Deportes, Tejidos, juegos libres). Pero hay que tener en cuenta que estarán interrelacionados, por ejemplo hay juegos como los bloques que bien pueden estar en Movimiento o Acción y en Pensamiento. Son complementarios. La cultura está en todos los rincones y no en un rincón aparte

### **El Patio**

Un segundo espacio de juego es el patio de la casa. Simplemente debe estar limpio y seguro para que los niños/as puedan jugar libremente sin preocupación. Los niños/as se deben sentir bien y orgullosos, como en casa. Si el patio está limpio, el niño/a querrá mantenerlo limpio.

### **La Comunidad**

































































